



Bidasoako VIII. Nazioarteko
Zinemaldi Arkeologikoa

FICAB

VIII Festival Internacional de
Cine Arqueológico del Bidasoa

IRUN 2008

Azaroa Noviembre

18.19.20.21.22

AMAIA K. Z.

SARRERA DOHAINIK
ENTRADA LIBRE



Fernando San Martín,

Irungo Udaleko Kultura Zinegotzia
Concejal de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Jokin Ormazabal,

Irungo Udaleko Kultura Arloburua
Jefe del Área de Cultura del Ayuntamiento de Irun

Karmele Barandiaran,

Oiasso Erromatar Museoko gerentea
Gerente del Museo Romano Oiasso

Juan Santos Yanguas,

Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinako Historiako katedratikoa
Catedrático de Historia Antigua de la Univ. del País Vasco

Begoña del Teso,

Zine-kritikaria / *Crítico de cine*

Blanca Zaragüeta,

Errealizadorea / *Realizadora*

ZUZENDARITZA / DIRECCIÓN:

Mertxe Urteaga,

Oiasso Erromatar Museoko zuzendaria
Directora del Museo Romano Oiasso

IDAZKARITZA / SECRETARÍA:

María José Noain Maura,

Oiasso Erromatar Museoko jardueretako arduraduna
Responsable de actividades del Museo Romano Oiasso

EPAIMAHAIJA / JURADO:

Presidentea / *Presidente:*

Juan Santos Yanguas,

Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinako Historiako katedratikoa
Catedrático de Historia Antigua de la Univ. del País Vasco

Batzordekideak / Vocales:

Laetitia Dion,

Bordeleko ICRONOS zinemaldiko komunikazio eta programazio arduraduna. / *Responsable de comunicación y programación del festival ICRONOS (Burdeos).*

Hasier Etxeberria,

Idazlea / *Escritor.*

Eric Kammenthaler,

Arkeologoa, antzinako meatzaritzan espezializatua.
Arqueólogo especializado en minería antigua.

Elena Torregarrai,

Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinaroaren Historian katedraduna. / *Profesora titular de Historia Antigua de la Universidad del País Vasco.*



Bidasoako VIII. Nazioarteko
Zinemaldi Arkeologikoa

FICAB

VIII Festival Internacional de
Cine Arqueológico del Bidasoa

IRUN 2008

Azaroa Noviembre

18.19.20.21.22

AMAIK K. Z.

SARRERA DOHAINIK
ENTRADA LIBRE

Sarrera dohainik / Entrada libre.

Oharra: pelikula guztiak jatorrizko bertsioan,
gaztelaniaz azpituloekin, proiektatuko dira.

*Nota: todas las películas se proyectarán en versión
original con subtítulos en castellano.*

Note: Tous les films seront projetés en version
originale avec sous-titres en espagnol.

*Note: The films will be projected on their original
version with subtitles in Spanish.*



Bidasoako Nazioarteko Zinemaldi Arkeologikoaren zortzigarren edizioak gaurdaino eskainitako programarik osatuena eta aberatsena aurkeztuko du. Historiaren aro guztiak hartuko ditu barne, lehen hominidoetatik hasi eta gaur arte; aurkeztuko ditu Europako historiaren bilakeraren oinarrian dauden kulturak ez bezalako beste kultura batzuk ere, amerikar kontinenteko kolonauurreko munduaren adierazpen harrigarriak, adibidez. Guztira 37 dokumental dira lau proiektzio-egunetan, goizez, bazkalondoren eta arratsez, ikusiko direnak.

Pantailetan ikusiko ditugu pasatzen australopitekoak, artista paleolitikoak, egiptoarrak, zeltak, erromatarrak, grekoak, feniziarak, mongoiarrak, Versalleseko gortea, euskal mitologia edota maien txokolatea. Eszenak arreta handiz zaindutako giroetan garatzen dira, eta gainera berreraikitze birtual harrigarriaz edota natura-paisaia zoragarriaz lagunduta daude. Aukera ezin hobea informazio zehatza eta egiaztatua, eta gainera entretenigarria eta dibertigarria, eskura izateko.

Saio ofizialaren barruan, arratsez, publiko guztiarentzako -haurrak barne- izenburuak egongo dira; goizeko eta bazkalosteko saioetan, berriz, filmak gaika sailkatuak aurkeztuko dira, eta izango dira adituak ere, bertan daudenek planteatzen dituzten alderdi interesgarrien inguruan hitz egiteko. Edizio honetan, gainera, arreta berezia jarri da arkeologia-jardueren sozializazioaren kontuan.

Atera zaitetz etxetik; zatoz zinera, Arkeologia zain daukazu.

La octava edición del Festival Internacional de Cine Arqueológico del Bidasoa presenta el programa más completo y variado de los ofrecidos hasta la fecha. Cubre todas las etapas históricas, desde los primeros homínidos a la actualidad, y también incorpora culturas distintas a las que sustentan el discurso histórico europeo, como es el caso de las asombrosas manifestaciones del mundo precolombino en el continente americano. En total son 37 documentales los que se visionarán a lo largo de cuatro días de proyecciones, en horario de mañana, sobremesa y tarde.

Por las pantallas pasarán rostros de australopitecos, artistas paleolíticos, egipcios, celtas, romanos, griegos, fenicios, mongoles, la corte versallesca, la mitología vasca o el chocolate maya. Las escenas se desarrollan en ambientes cuidados al detalle, reforzados por asombrosas reconstrucciones virtuales, sin olvidar paisajes naturales grandiosos. Qué mejor oportunidad de acceder a información rigurosa y contrastada, a la vez que amena y divertida.

La sesión oficial, de tarde, incluye títulos para todos los públicos, incluido el infantil; en las sesiones de mañana y sobremesa, las películas se presentan agrupadas por temas, contándose con la presencia de especialistas que tratarán los aspectos de interés planteados por los asistentes. En esta edición, además, la cuestión de la socialización de las actividades arqueológicas se ha tratado con especial atención.

Sal de casa; ven al cine, la Arqueología te espera.



La huitième édition du Festival International de Cinéma Archéologique de la Bidassoa présente le programme le plus complet et varié parmi ceux offerts à ce jour. Il couvre toutes les étapes historiques, des premiers hominidés à nos jours et inclut également des cultures différentes de celles qui soutiennent le discours historique européen, comme le cas des surprenantes manifestations du monde précolombien sur le continent américain. Au total 37 documentaires qui seront visionnés au cours de quatre jours de projections, en horaire matinal, d'après-midi et en soirée.

Des visages d'australopithèques, d'artistes paléolithiques, d'égyptiens, de celtes, de romains, de grecs, de phéniciens, de mongoles, de la cour de Versailles, de la mythologie basque ou encore le chocolat maya défilent sur les écrans. Les scènes se dérouleront dans des ambiances soignées dans les moindres détails, renforcées par de surprenantes reconstructions virtuelles, sans oublier les paysages naturels grandioses. Existe-t-il meilleure occasion d'accéder à une information rigoureuse et confirmée tout aussi agréable et amusante à la fois?

La séance officielle de la soirée offre des titres pour tous les publics, y compris les enfants; les séances matinales et d'après-midi présentent les films regroupés par sujets et comptent sur la présence de spécialistes qui traiteront les aspects qui ont éveillé l'intérêt des participants qui les abordent. Dans cette édition, la question de la socialisation des activités archéologiques a été traitée avec grande attention.

Sortez et allez au cinéma, l'Archéologie vous attend.

The eighth edition of the International Archaeological Film Festival of the Bidassoa presents the most complete and varied programme so far. It covers all the historical eras, from the first hominids up to the present day, and also includes cultures different to those which sustain European historical discourse, such as the case of the outstanding manifestations of the pre-Columbine world on the American continent. A total of 37 documentaries will be screened over four days, in morning, afternoon and evening sessions.

The screens will be filled with the faces of Australopithecines, Palaeolithic artists, Egyptians, Celts, Romans, Greeks, Phoenicians, Mongols, the Court of Versailles, Basque mythology and Maya chocolate. The scenes will take place in carefully planned environments, backed up with amazing virtual reconstructions, without forgetting outstanding natural landscapes. What a wonderful opportunity to access information which is rigorous and contrasted while at the same time fun and entertaining.

The official evening session includes titles for all the family, including children; the films in the morning and afternoon sessions will be grouped together by subject, and will count on the presence of specialists who will deal with the different points brought up by attendees. In this edition the question of the socialisation of archaeological activities has also been treated with special attention.

Come out, come to the cinema, Archaeology awaits you.

SAIL OFIZIALA
SECCIÓN OFICIAL

AMAIA K.Z. Auditorioa.

AMAIA K.Z. Auditorio.



19.00 Zinemaldia irekitzeko ekitaldia.
Ceremonia de apertura del festival.

18 Asteartea
Martes



Bodyboarden benetako jatorria.
El auténtico origen del bodyboard.
(Bodyboard: the real beginning).

Zuzendaritza/Dirección: Javier San Martín.
Produkzioa/Producción: Arkeodoc; Treintaytres.
Espainia/España. 2007, 5'.

Film labur dibertigarri honek Bodyboarden balizko jatorri historikoak aurkezten dizkigu, umorez, Oiasso Erromatar Museoa atze-oihal duela.

Un divertido cortometraje nos presenta, en clave de humor, los posibles orígenes históricos del Bodyboard con el Museo Romano Oiasso como telón de fondo.



Maddiren abentura.
La aventura de Maddi.
(Maddiren abentura).

Zuzendaritza/Dirección: Giorgio Studer.
Produkzioa/Producción: Felix Ugarte Elkarte.
Espainia/España. 2008, 38'.

Udaoro bezala, Maddi eta Urko laguna beren familien baserri inguruko mendietan barrena ibiltzen dira. Baina, aurtan, Sagar euskal mitologiako pertsonaia bizi den kobazuloa aurkitu dute, eta ikusmina piztu zaie lur azpiko munduarekiko. Espeleologo batzuek leizezuloetara jaisteko teknika konplexuak irakatsiko dizkiete.

Como todos los veranos, Maddi y su amigo Urko recorren los montes cercanos a los caseríos de sus familias. Pero este año el hallazgo de la cueva donde reside Sugaar, un personaje de la mitología vasca, despierta su curiosidad por el mundo subterráneo. Unos espeleólogos les adiestran en las complejas técnicas de descenso a las cavernas.



Harrian aztarna: izenik gabeko jendearen Sahara ezezaguna.

La huella en la piedra: el Sáhara desconocido de las gentes sin nombre. (Il segno sulla pietra: Il Sahara sconosciuto degli uomini senza nome).

Zuzendaritza/Dirección: Lucio Rosa.
Produktzioa/Producción: Studio Film TV.
Italia, 2006, 59'.

Saharako basamortuan, Libiako hego-ekialdeko Tadrart Akakus eta Messak mendiguneetan, 12.000 urteko antzinatasuna duten pintura-multzo harrigarriak daude. Harriko liburu horietan, bere magia liluragarri eta zoragarria oraindik ukitu gabe daukan historia ikusten eta erregistratzen da.

En el desierto del Sáhara, en los macizos de Tadrart Akakus y de Messak del sudeste de Libia, se han conservado sorprendentes conjuntos pictóricos de 12.000 años de antigüedad. En estos libros de piedra se revela y se registra una historia que todavía mantiene intacta su fascinante y extraordinaria magia.



Carthago Novako erromatar antzokia. El teatro romano de Carthago Nova.

Zuzendaritza/Dirección: José Luis Gómez Merino.
Produktzioa/Producción: Balewat.
Espainia/España, 2007, 12'.

Antzinako Carthago Nova orain Cartagenako erromatar antzokia zaharberritu eta museoratu berri dute. Film labur honek eraikinaren historia aurkezten digu, 3Dtan berreraikita, eta erromatarren garaiko antzerki-jarduna ere azaltzen du.

El teatro romano de Cartagena, la antigua Carthago Nova, ha sido recientemente recuperado y musealizado. Este cortometraje nos presenta la historia del edificio, a través de reconstrucciones en 3D, extendiéndose sobre la actividad teatral en época romana.



Historiaurreko gertakari garrantzitsuak. Acontecimientos relevantes de la Prehistoria.

19 Azteazkena
Miércoles

19.00



Gure arbasoekin begiz begi. Cara a cara con nuestros antepasados. (Face to face with our ancestors).

Zuzendaritza/Dirección: Philippe Plailly.
Produkzioa/Producción: Mona Lisa Production.
Frantzia/Francia. 2005, 52'.

Elisabeth Daynes nazioartean aitortuta daukan eskultore antropologikoa da, eta grinatsu hartua dauka konpromisoa duela zenbait milioi urte, Australopithecusetik Homo Sapiensera, bizi izan ziren hominidoak modu egiazkorrean birsortzeko lana egiteko.

Elisabeth Daynes, escultora antropológica reconocida internacionalmente, está apasionadamente comprometida con la tarea de recrear, de forma realista, homínidos que vivieron hace varios millones de años, desde el Australopithecus hasta el Homo Sapiens.

20.00



Côa: mila grabatuen ibaia. Côa: el río de los mil grabados. (Côa: la rivière aux mille gravures).

Zuzendaritza/Dirección: Jean-Luc Bouvret.
Produkzioa/Producción: Le Miroir; CNRS Images.
Frantzia/Francia: 2007. 52'.

Côa ibaiaren ertzean, Portugalen, duela 25.000 mila urtetan datatutako milaka grabatu aurkitu berri dituzte. Eta etenik ez du aurkikuntzak. Eta ibaiko uren maila jaitsi dela aprobetxatuz, ikerlari-talde bat lekukotasun aberatseko beste eremu batzuk aztertzen ari da, komentzituta baitaude paleolitikoko arteari buruzko ohizko ideiak aldatu ahal izango dituztela.

En las orillas del río Côa, en Portugal, se han descubierto recientemente miles de grabados datados hace 25.000 años. Los hallazgos no cesan y, aprovechando el descenso del nivel de las aguas del río, un equipo de investigadores explora nuevas áreas ricas en testimonios, convencidos de poder modificar las ideas tradicionales sobre el arte del Paleolítico.



Mediterranea Antzinaroan El Mediterráneo en la Antigüedad

"Tiro" filmaren produzitzaila Diego Bravok aurkeztuta.
Presentación a cargo de Diego Bravo, productor de la película "Tiro".

20 Osteguna
Jueves

21.00



Lascaux, lehen gizakien zerua. Lascaux, el cielo de los primeros seres humanos. (Lascaux, le ciel des premiers hommes).

Zuzendaritza/Dirección: Stéphane Bégoïn, Vincent Tardieu, Pedro Lima.
Produktzioa/Producción: Bonne Pioche Productions.
Frantzia/Francia. 2007, 52'.

Ikuspegi askotatik jorratua izan da Paleolitikoko labar-pinturaren interpretazioa, hainbat korrante teoriko eta emaitza askotarikoak izan direla kontuan hartuta. Pelikula honetan, Chantal Jègues-Wolkiewiez-ek paleolitikoko labar-pinturaren beste interpretazio bat proposatzen du, astronomiaren behaketan oinarrituta.

La interpretación del arte rupestre del Paleolítico ha sido abordada desde múltiples puntos de vista, abarcando distintas corrientes teóricas y resultados de lo más diverso. Chantal Jègues-Wolkiewiez propone en esta película una nueva interpretación del arte rupestre paleolítico basada en la observación astronómica.

19.00



Azken erromatarak. Los últimos romanos. (Les derniers romains).

Zuzendaritza/Dirección: Philippe Axell, Marco Visalberghi.
Produktzioa/Producción: La Compagnie des Taxi-Brousse.
Frantzia/Francia. 2007, 52'.

Turkiako Sagalassoseko arkeologi aztarnategia hiri greziar-erromatar garrantzitsu bati dagokio, eta arkeologoei jakin nahia piztu die: nortzuk ziren Sagalassoseko biztanleak? Nola bizi ziren Anatolian, Asia Txikiaren eta estepen arteko bidegurutzean? Eta, azkenik, zergatik desagertu ziren?

El yacimiento arqueológico de Sagalassos, en Turquía, corresponde a una ciudad greco-romana de importancia que intriga a los arqueólogos ¿Quiénes eran los habitantes de Sagalassos? ¿Cómo vivían en las fronteras de Anatolia, un cruce de caminos entre Asia Menor y las estepas? Y, finalmente, ¿por qué desaparecieron?

20 Osteguna
Jueves



20.00

Sugeen jainkosaren sekretua.
El secreto de la diosa de las serpientes.
(The secret of the snake goddess).

Zuzendaritza/Dirección: Christian Bauer, Nikos Dayandas.
Produkzioa/Producción: Anemon Productions, Tangram Filmproduktion, Storyline Entertainment, ERT S.A.
Grezia, Alemania, Kanada/Grecia, Alemania, Canadá. 2007, 52'.

Sir Arthur Evans arkeologo ingelesak identifikatu zuen lehen aldiz Kretako zibilizazio minoikoa, hark zulatu zuen Cnossos jauregi minoiko garrantzitsuenetakoa. Film hau Kretara, New Yorkera eta Torontora doa, arte minoikoaren obra nagusien atzetik, haien sekretuak argitzen saiatzera.

La civilización minoica de Creta fue identificada por primera vez por el arqueólogo inglés Sir Arthur Evans, que excavó Cnossos, uno de los palacios minoicos más importantes. Esta película viaja a Creta, Nueva York y Toronto tras las grandes obras de arte minoico para intentar desentrañar sus secretos.



21.00

Mediterraneo itsasoaren maila-aldaketak.
Las variaciones de nivel del Mar Mediterráneo.
(Le variazioni del livello del Mar Mediterraneo).

Zuzendaritza/Dirección: Marco Anzidei.
Produkzioa/Producción: Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia.
Italia. 2007, 24'.

Diziplinarteko proiektu bat da, Geologia, Arkeologia eta azterketa geofisikoak nahasten dituen, eta Mediterraneo itsasoak azken 2.000 urteetan izan dituen maila-aldaketak aztertzen ditu. Gaurkotasan handiko gaia da, zerikusia baitauka gaur egungo klima-aldaketaren teoriekin.

Un proyecto interdisciplinar que combina la Geología, la Arqueología y los análisis geofísicos se ha dedicado a estudiar las variaciones en el nivel del Mar Mediterráneo a lo largo de los últimos 2000 años; un tema de rabiosa actualidad por su relación con las teorías del cambio climático de nuestros días.



Arkeologia berriena.
La Arqueología más reciente.

21

Ostirala
Viernes

21.30



Tiro: Al Baseko hilerri feniziarra.

Tiro: el cementerio fenicio de Al Bas.

(Tiro: the phenician cemetery of Tyre al Bass).

Zuzendaritza/Dirección: María Eugenia Aubet.

Produktzioa/Producción: Diego Bravo.

Espainia/España. 2008, 12'.

3Dn berreraikitze teknologia berriz ere Arkeologiaren zerbitzura jarri da; oraingoan, Libanon, Tiroko Al Baseko nekropoli feniziarra birsortzeko. Ibilbide birtual honek Tiro hiria eboluzio historikoa islatzen du: eguneroko bizimodua, bizipen historikoak, eraikuntza-teknikak eta hileta-ohiturak.

La tecnología de reconstrucción en 3D se pone una vez más al servicio de la Arqueología, esta vez para recrear la necrópolis fenicia de Al Bas en Tiro (Libano). El paseo virtual refleja la evolución histórica de la ciudad de Tiro, el modo de vida cotidiana, sus experiencias históricas, las técnicas constructivas y las costumbres funerarias.

19.00



Kyss emakume txamanaren misterioak.

Los misterios de Kyss la chamán.

(The mummy who came in from the cold).

Zuzendaritza/Dirección: Marc Jampolsky.

Produktzioa/Producción: Gideon Programmes.

Frantzia/Francia. 2007, 52'.

Eric Crubezy antropologoak aurkikuntza aparta egin du Yakutiako permafrost-ean, Siberia ekialdean. Emakume baten gorpua atera du egurrezko hilkutxa batetik; eskaintzaz inguratua zegoen. Lurperatzearen ezaugarriengatik eta Crubezy atuengatik, Yakutarren herriko txaman bat dela uste du.

El antropólogo Eric Crubezy ha realizado un descubrimiento sensacional en el permafrost de Yakutia, en Siberia oriental; ha desenterrado el cuerpo de una mujer en un ataúd de madera, rodeado de ofrendas. Por las características del enterramiento y del ajuar, Crubezy piensa que es una chamán del pueblo de los Yakut.

21

Ostirala
Viernes

20.00



Agnès S. kasua.
El caso Agnès S.
(L'affaire Agnès S.).

Zuzendaritza/Dirección: Dominique Ads.
Produktzioa/Producción: TGA Productions.
Frantzia/Francia. 2006, 52'.

Ikerketa poliziako eta forentse baten estiloan, dokumental honek Agnes Sorelen hondakinei buruz egindako azterlan bat jasotzen du. Agnes 1422 eta 1461 bitartean Frantziako errege izan zen Carlos VII.aren gogokoena izan zen.

Al estilo de una investigación policíaca y forense, este documental recoge el estudio realizado sobre los restos de Agnès Sorel, la que fue favorita de Carlos VII. rey de Francia entre 1422 y 1461.

21.00



Izotzezko momiaren itzulera.
El regreso de la momia de hielo.
(Die Rückkehr der Eismumie).

Zuzendaritza/Dirección: Peter Prestel.
Produktzioa/Producción: ZDF.
Alemania. 2008, 44'.

Mongoliako Altai mendietan, 2.500 metroko altueran, nazioarteko talde batek gerlari eszilar baten hilobia aurkitu du. Oso egoera onean zegoen, izoztuta zegoelako.

En las montañas Altai de Mongolia, a 2.500 metros de altura, un equipo internacional ha descubierto la tumba de un guerrero escita de hace 2.000 años, en un estado de conservación excepcional a causa de su congelación.

22

Larunbata
Sábado

12.30

Sari-banaketa, Diasso Erromatar Museoa.

Ceremonia de entrega de premios en el Museo Romano Diasso.

BESTE SAIO BATZUK
OTRAS SESIONES

AMAIA Kultur Zentroko ekitaldi-aretoa.

Salón de actos del Centro Cultural Amaia





Goizean. Kapital soziala jarduera arkeologikoetan.

Mañana. El capital social en las actividades arqueológicas.

18

**Asteartea
Martes**

10.00



Lera bat jainkoentzako.

Una narria para los dioses.

(Un travail pour les dieux).

Zuzendaritza/Dirección: Pierre Petrequin, Anne Marie Petrequin.

Produkzioa/Producción: CRAVA, CERIMES.

Frantzia/Francia. 2007, 46'.

Frantziako Chalain lakuko herrixka neolitikoaren baldintza estratigrafiko bereziek aukera eman dute traxzio-ibilgailu bat berreskuratzeko, egurrez egina eta 5.000 urte baino gehiago dituena. Aurkikuntzak ikerketa eragin du, Europan animalia-traxzioa sartu zenekoari buruz, eta horretan, Alpeetako santutegi neolitikoetako labar-grabatuen azterketa ere sartzen da.

Las especiales condiciones estratigráficas del poblado neolítico del lago de Chalain (Francia) han permitido la recuperación de un vehículo a tracción fabricado en madera de más de 5.000 años de antigüedad. El hallazgo ha generado una investigación en torno a la introducción de la tracción animal en Europa que incluye el estudio de grabados rupestres en los santuarios neolíticos de los Alpes.



Denboran bidaiatzeko autobidea.

La autopista para viajar en el tiempo.

(L'autoroute à remonter le temps).

Zuzendaritza/Dirección: Stéphane Bégoïn.

Produkzioa/Producción: Gedeon Programmes.

Frantzia/Francia. 2007, 53'.

Arkeologia Prebentiboko programek, Frantziako A19 autobidea (Borgoña) eraikitzeari lotuta, aukera eman diete 250 arkeologoei 18 hilabetetan errepide berriko 101 kilometroetan zehar aurkitutako aztarnategietan lanean aritzeko. Historiaurretik XV. mendera bitarte, denboran bidaiatzeko makina bihurtu da A19.

Los programas de Arqueología Preventiva asociados a la construcción de la autopista francesa A19 (Borgoña) han permitido trabajar a 250 arqueólogos durante 18 meses en los distintos yacimientos descubiertos a lo largo de los 101 kilómetros de trazado de la nueva carretera. Desde tiempos prehistóricos hasta el s. XV, la A19 se ha convertido en una máquina para viajar en el tiempo.

Han izango da Irungo Santiago kalearen eta Bidasoa kalearen ertzeko orubean indusketan diharduen arkeologo-taldea. Erromatar hondakin garrantzitsuak daude orubean. Proiektzioen ondoren, bisita egingo dute indusketa-lekura.

Con la presencia del equipo de arqueólogos que realizan la excavación del solar esquina de la calle Santiago con calle Bidasoa (Irun), con importantes restos romanos. Tras las proyecciones, se visitará la excavación.



Meeting Point edo topaketa-egunak. (Meeting Point o días de campo).

Zuzendaritza/Dirección: Sonia Jaque.
Produktzioa/Producción: Jorge Morín de Pablos.
Espainia/España. 2007, 61'.

Meeting Pointek arkeologi indusketa garrantzitsu bat dela-eta gertatutako topaketa bati buruz hitz egiten digu. Madrileko San Fernando de Henareseko lursail batean gertatu zen, metroko geltoki bat eta etxebizitza batzuk eraiki behar zituztela eta. Arkeologoak, eraikitzaileak, politikoak, peoi immigranteak, arkitektoa eta San Fernandoko bizilagunak behartuta daude ingurune berean elkarrekin bizitzera eta negoziatzera, denen lotura arkeologia delarik.

Meeting Point habla de un encuentro con motivo de una importante excavación arqueológica, en un terreno de San Fernando de Henares (Madrid) a propósito de la construcción de una estación de metro y unas viviendas. Arqueólogos, constructores, políticos, peones inmigrantes, el arquitecto y los vecinos de San Fernando se ven obligados a convivir y negociar en un mismo entorno, con la Arqueología como nexo común.

Roger Ganim: indusketa herrikoia Jerusalemen. Roger Ganim: una excavación popular en Jerusalén.

(Roger Ganim: the past on our doorstep).

Zuzendaritza/Dirección: Natasha Dudinski.
Produktzioa/Producción: Natasha Dudinski.
Israel. 2007, 23'.

Roger Ganim Jerusalemgo auzo baten izena da; han, hondakindegia bat zegoen duela urte gutxi batzuk arte. Bertako ekologisten esku-hartzearen ondorioz, antzinako hondakinetan aberatsa zen eremu bat agertu zen. Auzotarrak berak arduratu ziren indusketaz, muinoak birgaitzeko asmoz, gero parke publikoa izan zedin hondakin arkeologikoak integratuz.

Roger Ganim es el nombre de un barrio de Jerusalén, en el que hasta hace pocos años existía un vertedero. A partir de la intervención de los ecologistas locales, apareció un área rica en restos antiguos. Los propios vecinos se encargaron de la excavación, con la intención de rehabilitar la colina para su uso como parque público, integrando los restos arqueológicos.



**Goizean. Maien mundua
eta arkeologia latinoamerikarra.
Mañana. El Mundo maya
y la Arqueología latinoamericana.**

18 Asteartea
Martes



**Schnippenburg-eko aztarnategia:
kanpina, eliza, kapitolioa.
El yacimiento de Schnippenburg:
camping, iglesia, capitolio.
(Die Schnippenburg: kamping, kirche, capitol).**

Zuzendaritza/Dirección: Robin Baum.
Produkzioa/Producción: Tapiovara.
Alemania, 2007. 13'.

Dokumental honek historiaren birsorketa berri bat proposatzen du, eta aztarnategi berezi batera hurbildu nahi gaitu: Schnippenburg delakoa. K. aurreko III. mendeko gotorleku bat da, eta kultur bidegurutze baten erdian dago –zeltiarra eta germaniarra–. Babes-lekua zen, bastioia, herria, gurtza-tokia eta baita biltzarrak egitekoa ere.

Este documental propone una novedosa recreación histórica que pretende acercarnos al valor de un yacimiento singular: la Schnippenburg. Se trata de una construcción fortificada del siglo III a. C. que se encuentra justo en medio de una encrucijada cultural –entre celtas y germanos–; era un lugar de refugio, un bastión, un pueblo, un lugar de culto y también de asamblea.

19 Azteazkena
Miércoles



**Txokolatea, plazer jainkotiarra.
Chocolate, un placer divino.
(Chocolate: Pathway to the Gods).**

Zuzendaritza/Dirección: Grant Mitchell, Meredith L. Dreiss.
Produkzioa/Producción: ArcheoProductions Inc.
Estatu Batuak/Estados Unidos, 2005, 52'.

Dokumental honek txokolatearen 3.000 urteko historia arakatzen du, denboran bidaiatuz, gure artean hain arrunta den elikagai honen alderdi desberdinak eskaintzeko: maien artean gai sakratu gisa zeukan baliotik hasita, Europako txokolate-etxe finenetara.

Este documental explora 3.000 años de historia del chocolate, viajando a través del tiempo para ofrecernos diferentes vertientes de este alimento tan familiar entre nosotros: desde su valor como producto sagrado entre los mayas a las casas de chocolate más refinadas de Europa.



*Aurkezpena, Oiasso Erromatar Museoaren eskutik.
Presentación a cargo del Museo Romano Oiasso.*



Lihué Calel, Bizitzaren Mendilerroak. (Lihué Calel, las sierras de la vida).

Zuzendaritza/Dirección: Benjamín Ramagó.
Produktzioa/Producción: Betina Rodríguez, El Oso Producciones.
Argentina. 2006, 10'.

Lihué Calel Parke Nazionalan, La Pampa probintzian, Argentina erdian, arkeologo-talde bat aurrehispanikoko hilerri baten hondakinak aztertzen ari da. K. aurretik lehen milurtekoan bizi izan ziren ehiztari-biltzaileen herri batekoa zen.

En el Parque Nacional Lihué Calel, en la provincia de La Pampa, en el centro de Argentina, un equipo de arqueólogos estudia los restos de un cementerio prehispánico perteneciente a una población de cazadores-recolectores que vivieron en el primer milenio a. C.



Maien idazkuntza deszifratzea. El desciframiento de la escritura maya. (Breaking the Maya Code).

Zuzendaritza/Dirección: David Lebrun.
Produktzioa/Producción: Night Fire Films, ARTE France.
Estatu Batuak/Estados Unidos. 2008, 116'.

"Breaking the Maya code" maien idazkuntza hieroglifikoa argitzeko 200 urtetan egindako ikerketen historia da. Narrazio epikoa, Guatemalako oihanetatik Errusiako elurretara eta maien antzinako tenpluetatik hautsez betetako Dresdeko eta Madrilgo liburutegietara garamatzana.

"Breaking the Maya code" es la historia de 200 años de investigaciones que han permitido desentrañar la escritura jeroglífica maya. Es una narración épica que nos conduce desde las junglas de Guatemala hasta las nieves de Rusia y desde los antiguos templos mayas hasta las polvorientas bibliotecas de Dresde y Madrid.

Arratsaldean. Burdin Aroa penintsulako iparraldean. **Tarde. La Edad del Hierro en el norte peninsular.**

Mahai-ingurua, Burdin Aroan aditu den Xabier Peñalver eta Sonia San José arkeologoekin.

Coloquio con la presencia de Xabier Peñalver y Sonia San José, arqueólogos especialistas en la Edad del Hierro.



Goizean. Zeltiarrak **Mañana. Los celtas**

19 Azteazkena
Miércoles

16.30



O Neixón: Kastro baten historia bizia. **O Neixón: historia viva de un castro.** **(O Neixón. Historia viva dun castro).**

Zuzendaritza/Dirección: Lukas Santiago.
Produkzioa/Producción: Plan de Producción de Boiro.
Espainia/España. 2008, 112'.

Erromatarren aurreko kultura kastreñokoa den aztarnategi bat deskribatzen du pelikulak, gune natural, arkeologiko, sozial, ekonomiko eta sinbolikoa den aldetik haren balioak azalduz. Ibilbide historikoa gure egunetara iristen da, bizilagunen ahotsari leku eginez, testigantza pertsonala egiten baitute lekuaren balioa goratzeko.

La película describe un yacimiento que pertenece a la cultura castreña prerromana, exponiendo sus valores como espacio natural, arqueológico, social, económico y simbólico. El recorrido histórico se prolonga hasta nuestros días, dando paso a la voz de los vecinos, que aportan su testimonio personal para realzar el valor del lugar.

20 Osteguna
Jueves

10.00



Zeltiarren azkena. **El crepúsculo de los celtas.** **(Le crépuscule des celtes).**

Zuzendaritza/Dirección: Stéphane Goël.
Produkzioa/Producción: Climage.
Suitza/Suiza. 2008, 53'.

Suitzako Mormont muinoaren gainean, santutegi bat aurkitu dute. Duela 2.000 urtekoa da, Helbetiarren herrikoa. Hondakinek aukera ematen diete arkeologoei berriz ere zeltiarren erlijio-munduari aurre egiteko, bereziki erritu-eskaintzei dagokienez, giza-sakrifizioak barne.

En la cumbre de la colina de Mormont, en Suiza, se ha descubierto un santuario de hace unos 2000 años perteneciente al pueblo de los Helvetios. Los restos permiten a los arqueólogos enfrentarse una vez más al mundo religioso de los celtas, especialmente al de las ofrendas rituales, incluidos sacrificios humanos.

Mahai-ingurua da, eta "Vinum: antzinako Italiako ardoaren historia" filmaren egile diren "Historia: Associazione per la Conservazione e la Divulgazione dei Beni Culturali d'Italia" delakoaren presidente Alessandro M. Barelli izango da bertan.

Coloquio con la presencia de Alessandro M. Barelli, presidente de "Historia: Associazione per la Conservazione e la Divulgazione dei Beni Culturali d'Italia", productores de la película "Vinum: historia del vino en la Italia antigua".



Los festines de Luern: galiarren orritsei buruzko ikerketa arkeologikoa.
Los festines de Luern: una investigación arqueológica sobre los festines galos.
(Les festins de Luern: enquête archéologique sur les fetins gaulois).

Zuzendaritza/Dirección: David Geoffroy.
 Produktzioa/Producción: Court-Jus Production.
 Frantzia/Francia, 2007, 52'.

Kristo aurreko I. mendean bizi izan zen Posidonio historialari greziarrak jasota utzi zituen galiar herri nagusietako bat izan zen Auverniako erregeek antolatzen zituzten orrits pantagruelikoak. Matthieu Poux arkeologoak garai horretako santutegi bat aurkitu du Corent-en, antzinako Auverniako lurraldean, Frantzian. Animalien eta ardo-anforen milaka hondakin aurkitu ditu.

El historiador griego Posidonio que vivió en el siglo I a. C. dejó constancia de los pantagruélicos festines organizados por los reyes de Auvernia, uno de los pueblos galos más importantes. El arqueólogo Matthieu Poux ha descubierto en Corent, territorio de la antigua Auvernia (Francia) un santuario de esa época en el que hay millares de restos de animales y de ánforas de vino.

Vinum: antzinako Italiako ardoaren historia.
Vinum: historia del vino en la Italia antigua.
(Vinum. Storia del vino nell'Italia Antica).

Zuzendaritza/Dirección: Maurizio Pellegrini.
 Producción: Historia.
 Italia, 2008, 25'.

Raniero Mengarelli lehengo mendeko hasierako ingeniari eta arkeologoak herri italikoek eta batez ere etruskoek ardoaren arteaz zuten jakintzan sartzen gaitu. Toscanan bizi zen herri honek ardoaren kultura kolonia greziarren bidez Italiara iritsi aurretik ere edaten zuen edari hori.

Raniero Mengarelli, ingeniero y arqueólogo de comienzos del siglo pasado, nos introduce en el conocimiento del arte del vino por parte de los pueblos itálicos y sobre todo de los etruscos. Este pueblo que habitaba en la Toscana ya consumía esta bebida antes de la importación de la cultura del vino a Italia a través de las colonias griegas.

20 Osteguna
Jueves



Termetako bizitza. **(Vida en las termas).**

Zuzendaritza/Dirección: María Luisa Ramos.
Produkzioa/Producción: María Luisa Ramos.
Espainia/España. 2007, 28'.

Kantabriako Maliañoeko termen erreprodukzio birtuala da dokumental honen abiapuntua. Erromatarren garaiko bainu publikoen erabilera eta funtzionamendua azaltzen du, eta orobat, haien birtute higienikoak eta azken urteotan termalismoaren joerarekin daukan zerikusia.

La reproducción virtual de las termas de Maliaño (Cantabria) es el punto de partida de este documental que explica el uso y funcionamiento de los baños públicos en época romana, así como sus virtudes higiénicas y la relación que tienen con el emergente gusto por el termalismo de los últimos años.



Deméter: mitoa, legenda, tradizioak. **Deméter: el mito, la leyenda, las tradiciones.** **(Demetra, il mito, la leggenda, le tradizioni).**

Zuzendaritza/Dirección: Ebe Giovannini, Mauricio Pellegrini.
Produkzioa/Producción: M'Arte, Videocut s.r.l., SBAEM.
Italia. 2007, 25'.

Italian Demeter, Ceres erromatarrentzako, jainkosaren estatua bat aurkitu zutenetik abiatuta, lurraren emankortasunaren ardura zeukan jainkosa zen aldetik nola gurtzen zuten azaltzen digu filmak.

A partir del descubrimiento en Italia de una estatua de la diosa Deméter, Ceres para los romanos, se explican los cultos que recibía en calidad de divinidad encargada de la fertilidad de la tierra.



Arratsaldean. Erromatarrak Tarde. Los romanos

Mahai-ingurua. Bertan izango da Euskal Herriko Unibertsitateko Antzinaroaren Historian irakasle titular Elena Torregarai.

Coloquio con la presencia de Elena Torregarai, profesora titular de Historia Antigua de la Universidad del País Vasco.

16.30



Jublains: antzinako hiriaren desagertzea. Jublains: la desaparición de una ciudad antigua. (Jublains, la disparition d'une cité antique).

Zuzendaritza/Dirección: Vincent Olivier.
Produktzioa/Producción: Pixom Médias.
Frantzia/Francia. 2006, 43'.

Frantziako Jublains hiri galiar-erromatarrek testigantza arkeologiko garrantzitsuak dauzka, eta haietan nabarmenenak: antzokia, tenplua eta termak, eta baita zer funtzio zeukan oraindik jakina ez den gotorleku bat ere.

La ciudad galo-romana de Jublains (Francia) cuenta con importantes testimonios arqueológicos entre los que destacan el teatro, el templo y las termas así como una fortaleza cuya función no ha sido determinada todavía.



Mundu ezkutatuak: Lur azpiko Erroma. Mundos ocultos: la Roma subterránea. (Hidden worlds: underground Rome).

Zuzendaritza/Dirección: Vicki Dunakin.
Produktzioa/Producción: Subterra Productions LLC.
Estatu Batuak/Estados Unidos. 2007, 52'.

Erromako metropoli zalapartatsuaren azpian, duela mende askotatik lurperatuta dagoen beste "betiereko hiri" baten aztarnak daude: etxebizitzak, santutegiak, galtzadak, akueduktuak eta beste eraikin batzuk. Horiek guztiak ezagutu ahal izango ditugu, dokumental honek jasotzen dituen indusketa arkeologikoei esker.

Bajo la bulliciosa metrópolis de Roma se encuentran los restos de otra "ciudad eterna", sepultada bajo tierra desde hace siglos: viviendas, santuarios, calzadas, acueductos y otros edificios que podremos conocer gracias a las exploraciones arqueológicas que recoge el documental.



Goizean. Arkeologia eta Ondarea.
Mañana. Arqueología y Patrimonio.

20 Osteguna
Jueves



Lezoux: zeramikagile erromatarren lurraldea.
Lezoux: tierra de ceramistas romanos.
(Lezoux, terre des potiers romains).

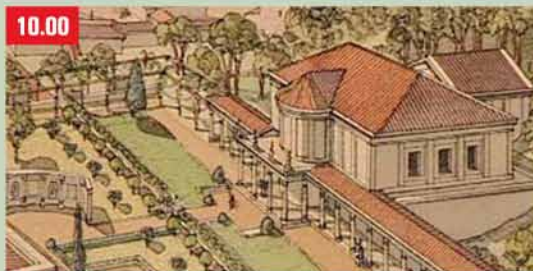
Zuzendaritza/Dirección: David Geoffroy, Aurore Soyot.
Produkzioa/Producción: Court-Jus Production.
Frantzia/Francia. 2007, 13'.

Erromatarren garaian, Lezoux-eko bustingintza-gunea izan zen Galiako nagusietakoa, "terra sigillata" motako mahai-baxerak egiten. Dokumentalak partekatu egiten ditu baxera-mota hau fabrikatzeko tekniken aurkezpena eta zeramikagileen bizimodura egindako hurbilpen antropologikoa.

En época romana, el centro alfarero de Lezoux fue uno de los principales de la Galia en la producción de vajillas de mesa del tipo "terra sigillata". El documental combina la presentación de las técnicas de fabricación de esta modalidad de vajillas y la aproximación antropológica a los modos de vida de los ceramistas.

21 Ostirala
Viernes

10.00



Jean-Claude Golvin arrastoen atzetik.
Tras las huellas de Jean-Claude Golvin.
(Sur les traces de Jean-Claude Golvin).

Zuzendaritza/Dirección: Claude Delhay, Christophe Gombert, Alexandre Ena.
Produkzioa/Producción: CNRS Images.
Frantzia/Francia. 2006, 29'.

Dokumental honek Jean-Claude Golvinek lan egiteko zeukan modua erakusten digu. Golvin arkitekto eta arkeologo ezaguna da; aztarnategi arkeologikoak leheneratzen ditu, birreraikitze zientifikoa eta talentu artistikoa batzen dituen teknika erabiliz.

Este documental nos muestra la forma de trabajar de Jean-Claude Golvin, un conocido arquitecto y arqueólogo dedicado a la restitución de yacimientos arqueológicos con una técnica que une la reconstrucción científica con el talento artístico.

Aurkezpena, Oiaso Erromatar Museoko zuzendari Mertxe Urteagaren eskutik.
 Presentación a cargo de Mertxe Urteaga, directora del Museo Romano Oiaso.



Hileta-ganbera baten indusketa.
Excavación de una cámara funeraria.
(Une chambre à fouiller).

Zuzendaritza/Dirección: Pierre Bonneau.
 Produktzioa/Producción: CNRS Images, L'œil Sauvage.
 Frantzia/Francia. 2007, 52'.

Péré-ko tumulua, Deux-Sèvres-en (Frantzia), hilobi neolitikoa da, duela 6.500 urtekoa. Hileta-ganbera ukitu gabe gorde da, eta horrek aukera eman die Roger Jousame, Luc Laporte eta Chris Scarre arkeologoei garai hartako hileta-erritueta hurbiltzeko.

El túmulo de Péré, situado en Deux-Sèvres (Francia) es un enterramiento neolítico, de hace 6.500 años, que ha conservado intacta su cámara funeraria, lo que permite a los arqueólogos Roger Jousame, Luc Laporte y Chris Scarre acercarse a los rituales funerarios de la época.



Niloko laugarren urjauzia: salbamenduko proiektu arkeologikoa.
La cuarta catarata del Nilo: un proyecto arqueológico de salvamento.
(Der 4. Nilkatarakt. Rettungsgrabung im Sudan).

Zuzendaritza/Dirección: Adama Ulrich.
 Produktzioa/Producción: Fernsehbuero GmbH.
 Alemania. 2006, 43'.

Sudanen dagoen Merowe urtegia Niloko laugarren urjauzian eraikiko dute, Afrikako paisaia ederrenetako bat urperatuz. leku horren historia gordetzeko, salbamenduko proiektu arkeologiko bat antolatu da, Dar el-Arab Erdi Aroko gotorlekutik hasita.

La presa Merowe en Sudán va a construirse en la 4ª Catarata del Nilo, anegando uno de los paisajes más hermosos de África. Un proyecto arqueológico de salvamento se ha organizado para preservar la historia de este lugar, comenzando por la fortaleza medieval de Dar el-Arab.



Vincennes-eko donjoia: zaharberritze baten sekretuak.

El donjon de Vincennes: los secretos de una restauración.

(Le donjon de Vincennes, les coulisses d'une restauration).

Zuzendaritza/Dirección: Claude Delhaye, Christophe Gombert, Alexandre Ena.
Produkzioa/Producción: CNRS Images.
Frantzia/Francia. 2007, 22'.

Sei mende iraun ondoren, Vincenneseko dorrea, Europako Erdi Aroko eraikin paregabea, zaharberritu egin behar dute, proiektu berezi baten bitartez. Pelikulak aukera ematen digu prozesuko fase guztiak ikusteko, esku hartu aurretik egindako indusketa arkeologikoa barne.

Tras seis siglos de existencia, el torreón de Vincennes, edificio medieval único en Europa, va a ser restaurado, siguiendo un proyecto singular. La película nos permite asistir a todas las fases del proceso, incluyendo la excavación arqueológica previa a la intervención.



Mendietako herria.

El pueblo de las montañas.

(Il popolo dei monti).

Zuzendaritza/Dirección: Paolo Chiodarelli.
Produkzioa/Producción: SAP Società Archeologica.
Italia. 2007, 28'.

Italian, Riva del Gradatik hurbil, lautada zabal batean, retiarrek bizi ziren kokaleku erlijioso protohistoriko baten hondakinak aurkitu dituzte. Erromatarren aurreko herri eztabaidatu eta misterioitsu bat da retiar herria, bere alfabetoa zeukana.

En una amplia llanura a poca distancia de Riva del Garda, en Italia, se han encontrando restos de un complejo religioso protohistórico frecuentado por los retios, un pueblo pre-romano controvertido y misterioso que tenía su propio alfabeto.





Arratsaldean. Oraina eta oroimena. Tarde. El presente y la memoria.

Mahai-ingurua, filmaren zuzendari Juan Bidegainekin.

Coloquio con la presencia de Juan Bidegain, director de la película.



JARDUERA OSAGARRIAK ACTIVIDADES COMPLEMENTARIAS

"Erroma eta Zinea" tailerra
Taller "Roma y Cine"

17.30



Kardala

Zuzendaritza/Dirección: Juan Bidegain.

Produktzioa/Producción: Compañía Independiente de Televisión S.L. (Canal +).
Espainia/España. 2007, 53'.

Euskal arrantzaleentzako, olatua hausterakoan itsasoak gandorran ematen dion bultzada edo indarra da kardala. Belaunaldietan zehar, marinelek eta haien ontziek olatuen oldarrak jaso behar izan dituzte, haien emazteek familia aurrera ateratzen zuten bitartean.

Para los pescadores vascos "kardala" es el empuje o ímpetu que da el mar a la cresta de la ola cuando ésta comienza a romperse. Durante generaciones, los marineros y sus embarcaciones han tenido que sufrir el embate de las olas, mientras sus mujeres sacaban adelante la familia.

Azaroaren 18tik abenduaren 18ra

Oiasso Erromatar Museoak antolatua.

Lehen eta Bigarren Hezkuntzako ikasleentzako.

Dinamika:

Antzinako Erroman kokatzen den gidoi bat eszenaratuko dute ikasleek. Bi modalitate desberdin daude aukeran: historiaren gaia edo mitologiaren gaia. Antzezpena argazki digitalen bidez jasoko da, fotograma modura. Lana amaitutakoan, irudiak ordenagailuan jorratuko dira, mugimendua emanez, zine mutuko film baten itxura izan dezaten.

Del 18 de Noviembre al 18 de Diciembre

Organizado por el Museo Romano Oiasso.

Dirigido a los escolares de Educación Primaria y Secundaria.

Dinámica:

Los alumnos escenificarán un guión situado en la Antigua Roma. Se puede optar por dos modalidades diferentes: tema histórico o tema mitológico. La representación se recogerá por medio de fotografías digitales, a modo de fotogramas. Una vez terminado el trabajo, las imágenes se tratarán por ordenador dándoles movimiento para que simulen una película de cine mudo.

VIII International Archaeological
Festival of the Bidasoa

FICAB

VIII^{ème} Festival International du
Cinéma Archéologique de la Bidasoa

IRUN 2008

November/Novembre

18.19.20.21.22

AMAIA K. Z.

FREE ENTRY
ENTRÉE GRATUITE



OFFICIAL SECTION.

Amaia Cultural Centre Auditorium.

Tuesday 18th

7:00 p.m.

Festival opening ceremony.

7:30 p.m.

Bodyboard: The Real Beginning.

Director: Javier San Martín./Production: Arkeodoc; Treintaytres./Spain. 2007, 5 min

A funny short film providing a humoured look at the possible historic origin of the Bodyboard, set against the backdrop of Olisipo Roman Museum.

7:40 p.m.

Maddi's Adventure.

Director: Giorgio Studer./Production: Felix Ugarte Elkarte./Spain. 2008, 38 min

Just like every summer, Maddi and her friend Urko spend their time on the hills close to their families' homesteads. But this year they come across the cave where Sugaar, a character from Basque mythology, lives, arousing their curiosity for the underground world. Some speleologists teach them the complex techniques of descent into caves.

8:00 p.m.

The Mark in the Stone: The Unknown Sahara of the Nameless People.

Director: Lucio Rosa./Production: Studio Film TV./Italy. 2006, 59 min.

In the Sahara desert, in the mountains of Tadrart Akakus and Messak in southeast Libya, surprising series of pictures dating back 12,000 years have been conserved. These stone books reveal and record a history which still maintains its fascinating and extraordinary magic intact.



SECTION OFFICIELLE.

Auditorium du Centre Culturel Amaia.

Mardi 18

19:00 h.

Cérémonie d'ouverture du festival.

19:30 h.

La véritable origine du bodyboard.

Réalisateur: Javier San Martín./Production: Arkeodoc; Treintaytres./Espagne. 2007, 5'

Un court métrage amusant qui nous présente, sous forme humoristique, les origines possibles du Bodyboard avec le Musée Romain Olisipo pour toile de fond.

19:40 h.

L'aventure de Maddi.

Réalisateur: Giorgio Studer./Production: Felix Ugarte Elkarte./Espagne. 2008, 38'

Comme tous les étés, Maddi et son ami Urko parcourent les monts et vallées proches des fermes basques appartenant à leurs familles. Mais cette année, la découverte de la grotte où habite Sugaar, un personnage de la mythologie basque, éveille leur curiosité pour le monde souterrain. Des spéléologues les forment aux techniques complexes de descente dans les cavernes.

20:00 h.

La trace sur la pierre: le Sahara méconnu des hommes sans nom.

Réalisateur: Lucio Rosa./Production: Studio Film TV./Italie. 2006, 59'

Dans le désert du Sahara, dans les massifs de Tadrart Akakus et de Messak au sud-ouest de la Libye, sont conservés de surprenants ensembles picturaux, vieux de 12.000 ans. Ces livres en pierre ont enregistré et révèlent une histoire, qui conserve encore intacte toute son extraordinaire et fascinante magie.

9:00 p.m

The Roman Theatre of Carthago Nova.

Director: José Luis Gómez Merino./Production: Balawat./Spain. 2007, 12 min.

The Roman theatre of Cartagena, the ancient Carthago Nova, has been recently restored and musemised. This short film presents the history of the building through 3D reconstructions, dealing with theatre activity in Roman times.

Wednesday 19th

Relevant Events of Prehistory.

7:00 p.m

Face to Face with Our Ancestors

Director: Philippe Plailly./Production: Mona Lisa Production./France. 2005, 52 min.

The internationally renowned anthropological sculptor Elisabeth Daynes is passionately committed to the task of realistically recreating hominids that lived several millions of years ago, from the Australopithecus through to the Homo Sapiens.

8:00 p.m

Côa: The River of the Thousand Engravings.

Director: Jean-Luc Bouvret./Production: Le Miroir/ CNRS Images./France. 2007, 52 min

On the banks of the River Côa, in Portugal, thousands of engravings dating back 25,000 years have recently been discovered. The findings continue and a team of investigators, taking advantage of the descending level of the river water, is exploring new areas which are rich in testimonies, convinced that they will be able to change traditional ideas on Palaeolithic art.

9:00 p.m

Lascaux, The Sky of the First Human Beings.

Director: Stéphane Bégoïn, Vincent Tardieu, Pedro Lima.

Production: Bonne Pioche Productions./France. 2007, 52 min.

The interpretation of Palaeolithic rock art has been tackled from many points of view, covering different theoretical positions and widely differing results. In this film Chantal Jègues-Wolkiewicz proposes a new interpretation of Palaeolithic rock art based on astronomical observation.

21:00 h

Le théâtre romain de Carthago Nova.

Réalisateur: José Luis Gómez Merino./Production: Balawat./Espagne. 2007, 12'.

Le théâtre Romain de Cartagena, l'ancienne Carthago Nova, a récemment été récupéré et transformé en musée. Ce court métrage nous présente l'histoire du bâtiment, à travers des reconstructions en 3D, et s'étend sur l'activité théâtrale à l'époque romaine.

Mercredi 19

Evènements importants de la Préhistoire.

19:00 h

Face à face avec nos ancêtres.

Réalisateur: Philippe Plailly./Production: Mona Lisa Production./France. 2005, 52'.

Elisabeth Daynes, sculpteur anthropologue reconnue à l'échelle internationale, est passionnément engagée dans la reconstruction réaliste, des hominidés qui vécurent, il y a plusieurs millions d'années, de l'Australopithecus à l'Homo Sapiens.

20:00 h

Côa: la rivière aux mille gravures.

Réalisateur: Jean-Luc Bouvret./Producteur: Le Miroir/ CNRS Images./France. 2007, 52'.

Sur les rives de la rivière Côa, au Portugal, des milliers de gravures qui datent de 25.000 ans ont récemment été découvertes. Les découvertes ne cessent et profitant de la baisse du niveau des eaux de la rivière, une équipe de chercheurs explore de nouvelles zones riches en témoignages, convaincus de pouvoir modifier les idées traditionnelles sur l'art du Paléolithique.

21:00 h

Lascaux, le ciel des premiers hommes.

Réalisateur: Stéphane Bégoïn, Vincent Tardieu, Pedro Lima.

Production: Bonne Pioche Productions./France. 2007, 52'.

L'interprétation de l'art rupestre du Paléolithique a été abordée de multiples points de vue, englobant différents courants théoriques et présentant les résultats les plus divers. Chantal Jègues-Wolkiewicz propose dans ce film une nouvelle interprétation de l'art rupestre paléolithique basée sur l'observation astronomique.



Thursday 20th

The Mediterranean in Ancient Times

Presentation by Diego Bravo, producer of the film "Tyr".

7:00 p.m

The Last Romans.

Director: Philippe Axell, Marco Visalberghi./Production: La Compagnie des Taxi-Brousse. France. 2007, 52 min.

The archaeological site of Sagalassos in Turkey corresponds to an important Greco-Roman city which intrigues archaeologists: Who were the inhabitants of Sagalassos? How did they live on the border of Anatolia, a meeting point of Asia Minor and the Steppes? And finally: why did they disappear?

8:00 p.m

The Secret of the Snake Goddess.

Director: Christian Bauer, Nikos Dayandas./Production: Anemon Productions, Tangram Filmproduktion, Storyline Entertainment, ERT S.A. Greece, Germany, Canada. 2007, 52 min.

The Minoic civilisation of Crete was first identified by the English archaeologist Sir Arthur Evans, who excavated Cnossos, one of the most significant Minoic palaces. This film travels to Crete, New York and Toronto in search of the great works of Minoic art, in an attempt to unravel its secrets.

9:00 p.m

Variations of the Level of the Mediterranean Sea.

Director: Marco Anzidei./Production: Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia. Italy. 2007, 24 min.

An interdisciplinary project which combines Geology, Archaeology and geophysical analyses, dedicated to studying the variations of the level of the Mediterranean Sea over the last 2000 years; a timely subject, given its relevance regarding current theories on climate change.

9:30 p.m

The Phoenician Cemetery of Tyre al Bass.

Director: Maria Eugenia Aubet./Production: Diego Bravo./Spain. 2008, 12 min.

3D reconstruction technology is once again used for archaeological purposes, this time to recreate the Phoenician necropolis of Tyre al Bass (The Lebanon). The virtual tour shows the historical evolution of the city of Tyre, its day-to-day way of life, historical experiences, construction techniques and funeral customs.

Jeudi 20

La Méditerranée dans l'Antiquité

Présentation de M. Diego Bravo, producteur du film "Tyr".

19:00 h

Les derniers romains.

Réalisateur: Philippe Axell, Marco Visalberghi./Production: La Compagnie des Taxi-Brousse./France. 2007, 52'.

Le gisement archéologique de Sagalassos, en Turquie, correspond à une ville gréco-romaine importante qui intrigue les archéologues. Qui étaient les habitants de Sagalassos? Comment vivaient-ils aux frontières de l'Anatolie, une croisée des chemins entre l'Asie Mineure et les steppes? Et enfin, pourquoi ont-ils disparu?

20:00 h

Le secret de la déesse des serpents.

Réalisateur: Christian Bauer, Nikos Dayandas./Production: Anemon Productions, Tangram Filmproduktion, Storyline Entertainment, ERT S.A. Grèce, Allemagne, Canada. 2007, 52'.

La civilisation minoenne de Crète fut identifiée pour la première fois par l'archéologue anglais Sir Arthur Evans, qui réalisa des fouilles à Cnossos, l'un des palais minoens les plus importants. Ce film nous transporte en Crète, à New York et à Toronto en quête des œuvres d'art minoennes afin d'en déchiffrer les secrets.

21:00 h

Les variations de niveau de la Mer Méditerranée.

Réalisateur: Marco Anzidei./Production: Istituto Nazionale di Geofisica e Vulcanologia. Italie. 2007, 24'.

Un projet interdisciplinaire qui allie la Géologie, l'Archéologie et les analyses géophysiques, consacré à l'étude des variations du niveau de la Mer Méditerranée au cours des 2000 dernières années; un sujet brûlant d'actualité au regard son rapport au changement climatique de nos jours.

21:30 h

Tyr: le cimetière phéniciens de Al Bas.

Réalisateur: Maria Eugenia Aubet./Production: Diego Bravo./Espagne. 2008, 12'.

La technologie de reconstruction en 3D est mise, une fois de plus, au service de l'Archéologie, pour recréer, en cette occasion, la nécropole phénicienne de Al Bas à Tyr (Liban). La promenade virtuelle reflète l'évolution historique de la ville de Tyr, le mode de vie quotidien, les expériences historiques, les techniques de construction et les coutumes funéraires.

Friday 21st

The Most Recent Archaeology.

7:00 p.m

The Mummy Who Came in from the Cold.

Director: Marc Jampolsky./Production: Gedeon Programmes./France. 2007, 52 min.

The anthropologist Eric Crubezy has made a sensational discovery in the permafrost of Yakutia, in eastern Siberia: he has dug up the body of a woman in a wooden casket, surrounded by offerings. Given the characteristics of the burial site and the grave goods, Crubezy believes that it is a shaman of the town of the Yakuts.

8:00 p.m

The Agnès S. Affair.

Director: Dominique Ads./Production: TGA Productions./France. 2006, 52 min.

In the style of a forensic police investigation, this documentary deals with the study carried out on the remains of Agnès Sorel, the favourite of Charles VII, King of France from 1422 to 1461.

9:00 p.m

The Return of the Ice Mummy.

Director: Peter Prestel./Production: ZDF./Germany. 2008, 44 min.

In the Mongolian mountains of Altai, 2500 metres above sea level, an international team has discovered the tomb of a warrior dating back 2000 years, in an exceptional state of conservation thanks to its freezing.

Saturday 22nd

12:30 p.m

Prize Award Ceremony in Oiasso Roman Museum.

Vendredi 21

L'Archéologie la plus récente.

19:00 h

Les mystères de Kyss la chamane.

Réalisateur: Marc Jampolsky./Production: Gedeon Programmes./France. 2007, 52'.

L'anthropologue Eric Crubezy a réalisé une découverte sensationnelle dans le permafrost de Yakoutie, en Sibérie orientale: il a déterré le corps d'une femme dans un cercueil en bois, entouré d'offrandes. Les caractéristiques de cet enterrement et des pièces qui l'accompagnent ont porté Crubezy à croire qu'il s'agit d'une chamane du peuple des Yakut.

20:00 h

L'affaire Agnès S.

Réalisateur: Dominique Ads./Production: TGA Productions./France 2006, 52'.

Dans le style d'une enquête policière et légiste, ce documentaire recueille l'étude réalisée sur les restes d'Agnès Sorel, qui fut la favorite de Charles VII, roi de France entre 1422 et 1461.

21:00 h

Le retour de la momie de glace.

Réalisateur: Peter Prestel./Production: ZDF./Allemagne. 2008, 44'.

Dans les montagnes Altai de Mongolie, à 2.500 mètres d'altitude, une équipe internationale a découvert la tombe d'un guerrier scythe, datant de 2.000 ans, dans un état de conservation exceptionnel grâce à sa congélation.

Samedi 22

12:30 h

Cérémonie de remise de prix au Musée Romain Oiasso.

OTHER SESSIONS.

Amaia Cultural Centre Events Room

Tuesday 18th

Morning. Social capital in archaeological activities.

With the presence of the team of archaeologists currently excavating the site on the corner of Calle Santiago and Calle Bidasoa (Irun), which has important Roman remains. The excavation will be visited after the session.

10:00 a.m

A Travois for the Gods.

Director: Pierre Petrequin, Anne Marie Petrequin./Production: CRAVA, CERIMES. France, 2007, 46 min.

The special stratigraphic conditions of the Neolithic people of Lake Chalain (France) have allowed the recovery of a traction vehicle made from wood over 5000 years ago. This finding has generated an investigation into the introduction of animal traction in Europe, which includes a study of rock engravings in the Neolithic temples of the Alps.

A Highway Through Time.

Director: Stéphane Bégoïn./Production: Gedeon Programmes./France, 2007, 53 min.

The Preventive Archaeology programmes associated to the construction of the French A19 highway (Burgundy) has allowed 250 archaeologists to work for 18 months on the different sites discovered over the 101 km covered by the new road. From prehistoric times through to the 15th century, the A19 has become a machine which takes us back in time.

Meeting Point, or Days in the Country.

Director: Sonia Jaque./Production: Jorge Morin de Pablos./Spain, 2007, 61 min

Meeting Point deals with a meeting about an important archaeological excavation at a site in San Fernando de Henares (Madrid), for the purpose of the construction of a metro station and housing. Archaeologists, builders, politicians, immigrant labourers, the architect and the inhabitants of San Fernando are forced to live and negotiate in the same area, with Archaeology as the common denominator.

AUTRES SEANCES.

Salle des Fêtes du Centre Culturel Amaia

Mardi 18

Matin. Le capital social dans les activités archéologiques.

Avec la présence de l'équipe d'archéologues qui réalisent les fouilles du terrain situé à l'angle de la rue Santiago avec la rue Bidasoa (Irun), comprenant d'importants vestiges romains. Après la projection, les fouilles seront visitées.

10:00 h

Un travois pour les dieux.

Réalisateur: Pierre Petrequin, Anne Marie Petrequin. /Production: CRAVA, CERIMES. France, 2007, 46'.

Les conditions spéciales stratigraphiques du peuplement néolithique du lac de Chalain (France) ont permis de récupérer un véhicule à traction fabriqué en bois datant de plus de 5.000 ans. La découverte a entraîné une recherche sur l'introduction de la traction animale en Europe et inclut l'étude de gravures rupestres dans les sanctuaires néolithiques des Alpes.

L'autoroute à remonter le temps.

Réalisateur: Stéphane Bégoïn. /Production: Gedeon Programmes. /France, 2007, 53'.

Les programmes d'Archéologie Préventive associés à la construction de l'autoroute française A19 (Bourgogne) ont permis à 250 archéologues de travailler durant 18 mois sur différents gisements découverts au long des 101 kilomètres du tracé de la nouvelle route. Depuis les temps préhistoriques jusqu'au s. XV, la A19 est devenue une machine à remonter le temps.

Meeting Point ou journées de terrain.

Réalisateur: Sonia Jaque. /Production: Jorge Morin de Pablos. /Espagne, 2007, 61'

Meeting Point parle d'une rencontre motivée par d'importantes fouilles archéologiques, sur un terrain de San Fernando de Henares (Madrid) au sujet de la construction d'une station de métro et d'immeubles d'habitation. Des archéologues, des constructeurs, des hommes politiques, des manoeuvres immigrés, l'architecte et les habitants de San Fernando sont contraints de cohabiter et de négocier dans un même environnement avec l'Archéologie pour lien commun.

Roger Ganim: The Past on Our Doorstep.

Director: Natasha Dudinski./Production: Natasha Dudinski./Israel. 2007, 23 min.

Roger Ganim is the name of a district in Jerusalem, which until a few years ago was a landfill site. An area rich in archaeological remains appeared following the intervention of local ecologists. The inhabitants themselves took charge of the excavation, with the intention of rehabilitating the hill for use as a public park, integrating the archaeological remains.

Schnippenburg archaeological site: camp site, church, capitol.

Director: Robin Baum./Production: Tapiovara./Germany. 2007, 13 min.

This documentary proposes an innovative historical recreation, which hopes to reinforce the value of a singular archaeological site: Schnippenburg. This is a fortified construction from the third century BC, at a cultural crossroads where Celts and Germans meet. It was a place of refuge, a bastion, a town, a place of worship and also a place to formally meet.

Roger Ganim: des fouilles populaires à Jérusalem.

Réalisateur: Natasha Dudinski./Production: Natasha Dudinski./Israël. 2007, 23'.

Roger Ganim est le nom d'un quartier de Jérusalem où il existait, il y a encore quelques années, une déchetterie. L'intervention des écologistes locaux a fait apparaître une zone riche en vestiges anciens. Les habitants mêmes, se sont chargés des fouilles, dans l'intention de réhabiliter la colline pour la transformer en jardin public, en y intégrant les vestiges archéologiques.

Le gisement de Schnippenburg: camping, église, capitol.

Réalisateur: Robin Baum./Production: Tapiovara./Allemagne 2007, 13'.

Ce documentaire propose une reconstruction historique innovatrice qui prétend mettre à notre portée la valeur d'un gisement singulier: la Schnippenburg. Il s'agit d'une construction fortifiée du III^e siècle avant J. C., située juste à la croisée des chemins des cultures celte et germanique; c'était un endroit de refuge, un bastion, un village, un lieu de culte et d'assemblée également.

Wednesday 19th

Morning. The World of the Mayas and Archaeology in Latin America.

Presentation by Oiasso Roman Museum.

10:00 a.m

Chocolate: Pathway to the Gods.

Director: Grant Mitchell, Meredith L. Dreiss./Production: ArcheoProductions Inc. United States. 2005, 52 min.

This documentary explores 3000 years of the history of chocolate, travelling through time to offer us different aspects of this familiar foodstuff, from its value as a sacred product amongst the Mayas, through to the most sophisticated chocolate producers of Europe.

Lihué Calel, The Mountains of Life

Director: Benjamin Ramaugé./Production: Betina Rodríguez, El Oso Producciones. Argentina. 2006, 10 min.

In Lihué Calel National Park, in the province of La Pampa, in the centre of Argentina, a team of archaeologists studies the remains of a pre-Hispanic cemetery belonging to a town of hunters and gatherers who lived in the first millennium BC.

Mercredi 19

Matin. Le Monde Maya et l'Archéologie d'Amérique Latine.

Présentation dirigée par le Musée Romain Oiasso.

10:00 h

Chocolat, un plaisir des dieux.

Réalisateur: Grant Mitchell, Meredith L. Dreiss./Production: ArcheoProductions Inc. Etats Unis. 2005, 52'.

Ce documentaire explore 3.000 ans d'histoire du chocolat, voyageant dans le temps pour nous offrir différentes facettes de cet aliment si familier pour nous: de sa valeur de produit sacré parmi les mayas aux maisons en chocolat les plus raffinées d'Europe.

Lihué Calel, les Sierras de la Vie.

Réalisateur: Benjamin Ramaugé./Production: Betina Rodríguez, El Oso Producciones. Argentine. 2006, 10'.

Dans le Parc National Lihué Calel, dans la province de La Pampa, au centre de l'Argentine, une équipe d'archéologues étudie les vestiges d'un cimetière préhispanique appartenant à un village de chasseurs-cueilleurs qui vécurent durant le premier millénaire avant J.C.

Breaking the Maya Code.

Director: David Lebrun./Production: Night Fire Films, ARTE France.
United States. 2008, 116 min.

"Breaking the Maya Code" is the story of 200 years of investigation, which has allowed the hieroglyphic writing of the Mayas to be deciphered. It is an epic narration which takes us from the jungles of Guatemala through to the snows of Russia, and from ancient Maya temples through to the dusty libraries of Dresden and Madrid.

Afternoon. The Iron Age in the Northern Peninsula.

Symposium with the presence of Xabier Peñalver and Sonia San José, archaeologists specialized in the Iron Age.

4:30 p.m

O Neixón: Living History of a Castro.

Director: Lukas Santiago./Production: Plan de Producción de Boiro.
Spain. 2008, 112 min.

The film describes an archaeological site which belongs to pre-Roman Castro culture, outlining its values as a natural, archaeological, social, economic and symbolic area. The historical tour extends right up to today, including the voiced opinions of the inhabitants, who give a personal view of the value of the place.

Thursday 20th

Morning. The Celts

Symposium with the presence of Alessandro M. Barelli, President of "Historia: Associazione per la Conservazione e la Divulgazione dei Beni Culturali d'Italia", producers of the film "Vinum: History of Wine in Ancient Italy".

10:00 a.m

The Twilight of the Celts.

Director: Stéphane Gollé./Production: Climage./Switzerland. 2008, 53 min.

A temple dating back 2000 years has been found on the top of Mount Mormont in Switzerland, belonging to the Helvetian people. The remains allow archaeologists to once again deal with the religious world of the Celts, most notably their ritual offerings, including human sacrifices.

Le déchiffrement de l'écriture maya.

Réalisateur: David Lebrun./Production: Night Fire Films, ARTE France.
Etats Unis. 2008, 116'.

"Breaking the Maya code" est l'histoire de 200 ans de recherches qui ont permis de déchiffrer l'écriture en hiéroglyphes maya. C'est un récit épique qui nous conduit des jungles du Guatemala aux neiges de Russie et des anciens temples mayas aux bibliothèques poussiéreuses de Dresde et de Madrid.

Après-midi. L'Âge de Fer dans le nord de la péninsule.

Colloque en présence de M. Xabier Peñalver et Mme. Sonia San José, archéologues spécialistes de l'Âge du Fer.

16:30 h

O Neixón: histoire vivante d'un castro.

Réalisateur: Lukas Santiago./Production: Plan de Producción de Boiro.
Espagne. 2008, 112'.

Le film décrit un gisement appartenant à la culture castreña pré-romaine, exposant ses valeurs en tant qu'espace naturel, archéologique, social, économique et symbolique. Le parcours historique se prolonge jusqu'à nos jours, faisant place à la voix des habitants qui apportent leur témoignage personnel afin de mettre le lieu en valeur.

Jeudi 20

Matin. Les celtes

Colloque en présence de M. Alessandro M. Barelli, président de "Historia: Associazione per la Conservazione e la Divulgazione dei Beni Culturali d'Italia", producteurs du film "Vinum: histoire du vin dans l'Italie antique".

10:00 h

Le crépuscule des celtes.

Réalisateur: Stéphane Gollé./Production: Climage./Suisse. 2008, 53'.

Au sommet de la colline de Mormont, en Suisse, un sanctuaire datant d'environ 2000 ans a été découvert, appartenant au peuple des Helvètes. Les vestiges permettent aux archéologues de s'affronter une fois de plus au monde religieux des celtes, notamment à celui des offrandes rituelles, comprenant des sacrifices humains.

The Banquets of Luern:

An Archaeological Investigation into Gaelic Banquets.

Director: David Geoffrey /Production: Court-Jus Production /France. 2007, 52 min.

The Greek historian Posidonius, who lived in the first century BC, documented the enormous feasts organised by the Monarchs of Auvernia, one of the most important Gallic towns. The archaeologist Matthieu Poux discovered a temple from this era in Corent, a territory of the former Auvernia (France), where there are thousands of animal remains and wine amphoras.

Vinum: History of Wine in Ancient Italy.

Director: Mauricio Pellegrini /Production: Historia /Italy. 2008, 25 min.

Raniero Mengarelli, an engineer and archaeologist from the beginning of the last century, informs us of the knowledge of the art of wine by the Italiots and, in particular, the Etruscans. These people, who inhabited the town of Tuscany, already consumed this drink before the culture of wine was imported into Italy by Greek colonies.

Life in the Roman Baths.

Director: María Luisa Ramos /Production: María Luisa Ramos /Spain. 2007, 28 min.

The virtual reproduction of the Roman Baths of Maliaño (Cantabria) is the starting point for this documentary which explains the use and operation of public baths in Roman times, along with their hygienic virtues and their relationship to the emerging enthusiasm for spas over recent years.

Demeter: The Myth, the Legend, the Traditions.

Director: Mauricio Pellegrini /Production: Historia /Italy. 2007, 25 min.

Based on the discovery in Italy of a statue of the goddess Demeter, Ceres for the Romans, we can see the way she was worshipped for the fertility of the land.

Afternoon. The Romans

Symposium with the presence of Elena Torregarai, Lecturer in Ancient History at the University of the Basque Country.

4:30 p.m

Jublains: The Disappearance of an Ancient City.

Director: Vincent Olivier /Production: Pixom Médias /France. 2006, 43 min.

The Gallic-Roman city of Jublains (France) has an important archaeological heritage, including a theatre, temple and baths, along with a fortress, the function of which is still unknown.

Les festins de Luern:

enquête archéologique sur les festins gaulois.

Réalisateur: David Geoffrey /Production: Court-Jus Production /France. 2007, 52'.

L'historien grec Posidonios qui vécut au siècle I avant J.C., fit état des festins pantagruéliques organisés par les rois d'Auvergne, l'un des peuples gaulois les plus importants. L'archéologue Matthieu Poux a découvert à Corent, territoire de l'ancienne Auvergne (France) un sanctuaire de cette époque qui abrite des milliers de restes d'animaux et d'amphores à vin.

Vinum: histoire du vin dans l'Italie antique.

Réalisateur: Mauricio Pellegrini /Production: Historia /Italie. 2008, 25'.

Raniero Mengarelli, ingénieur et archéologue du début du siècle dernier, nous introduit dans la connaissance de l'art du vin des peuples italiens et surtout des étrusques. Ce peuple qui habitait la Toscane consommait déjà cette boisson bien avant l'importation de la culture du vin en Italie à travers les colonies grecques.

Vie dans les thermes.

Réalisateur: María Luisa Ramos /Production: María Luisa Ramos /Espagne. 2007, 28'.

La reproduction virtuelle des thermes de Maliaño (Cantabria) est le point de départ de ce documentaire qui explique l'usage et le fonctionnement des bains publics à l'époque romaine ainsi que leurs vertus hygiéniques et leurs relations avec le goût récent pour le thermalisme des dernières années.

Demeter: le mythe, la légende, les traditions.

Réalisateur: Mauricio Pellegrini /Production: Historia /Italie. 2007, 25'.

A partir de la découverte en Italie d'une statue de la déesse Demeter, Cérès pour les romains, les cultes qu'elle recevait en qualité de divinité de la fertilité de la terre, sont expliqués.

Après-midi. Les romains

Colloque en présence de Mme Elena Torregarai, professeur titulaire d'Histoire Ancienne de l'Université du Pays Basque.

16:30 h

Jublains: la disparition d'une cité antique.

Réalisateur: Vincent Olivier /Production: Pixom Médias /France 2006, 43'.

La ville gallo-romaine de Jublains (France) compte d'importants témoignages archéologiques parmi lesquels se détachent le théâtre, le temple et les thermes ainsi qu'une forteresse dont la fonction n'a pas encore été déterminée.

Hidden Worlds: Underground Rome.

Director: Vicki Dunakin./Production: Subterra Productions LLC.
United States. 2007, 52 min.

Under the bustling city of Rome are the remains of the other "Eternal City", buried underground for centuries: houses, temples, roads, aqueducts and other buildings which we can now know thanks to the archaeological explorations shown in this documentary.

Lezoux: Land of Roman Ceramists.

Director: David Geoffroy, Aurèle Soyot./Production: Court-Jus Production.
France. 2007, 13 min.

In Roman times, the pottery centre of Lezoux was one of the most important of Gaul in the production of "Samian Ware" type tableware. This documentary combines the presentation of the production techniques for this type of crockery with the anthropological aspects of the way of life of the potters.

Friday 21st

Morning. Archaeology and Heritage.

Presentation by Merve Uteaga, Director of the Ojasso Roman Museum.

10:00 a.m

In the steps of Jean-Claude Golvin.

Director: Claude Delhay, Christophe Gombert, Alexandre Ena.
Production: CNRS Images./France. 2006, 29 min.

This documentary shows us the way of working of Jean-Claude Golvin, a well-known architect and archaeologist who was dedicated to the restoration of archaeological sites using a technique which combines scientific reconstruction and artistic talent.

Excavation of a Funeral Chamber.

Director: Pierre Bonneu./Production: CNRS Images, L'œil Sauvage.
France. 2007, 52 min.

The burial mound of Péré, located in Deux-Sèvres (France) is a Neolithic burial ground dating back 6,500 years which has kept its funeral chamber intact, allowing the archaeologists Roger Jousame, Luc Laporte and Chris Scarre to study the funeral rituals of the time.

The Fourth Cataract of the Nile: An Archaeological Rescue Project.

Director: Adama Ulrich./Production: Fernsehbuero GmbH./Germany. 2006, 43 min.
The Merowe dam in Sudan is to be built on the 4th Cataract of the Nile, wiping out one of the most beautiful landscapes in

Mondes occultes: la Rome souterraine.

Réalisateur: Vicki Dunakin./Production: Subterra Productions LLC.
Etats Unis. 2007, 52'.

Sous la bruyante métropole de Rome se trouvent les vestiges d'une autre "cité éternelle", enfouie sous terre depuis des siècles: habitations, sanctuaires, chaussées, aqueducs et autres bâtiments que nous pourrions découvrir grâce aux explorations archéologiques recueillies dans ce documentaire.

Lezoux: terre des potiers romains.

Réalisateur: David Geoffroy, Aurèle Soyot./Production: Court-Jus Production.
France. 2007, 13'.

A l'époque romaine, le centre potier de Lezoux fut l'un des principaux centres de la Gaule de production de vaisselle de type "terra sigillata". Le documentaire conjugue la présentation des techniques de fabrication de cette modalité de vaisselle et l'approche anthropologique aux modes de vie des potiers.

Vendredi 21

Matin. Archéologie et Patrimoine.

Présentation de Mme Merve Uteaga, directrice du Musée Romain Ojasso.

10:00 h

Sur les traces de Jean-Claude Golvin.

Réalisateur: Claude Delhay, Christophe Gombert, Alexandre Ena.
Production: CNRS Images./France. 2006, 29'.

Ce documentaire nous montre la méthode de travail de Jean-Claude Golvin, un architecte et archéologue connu, consacré à la restitution de gisements archéologiques à l'aide d'une technique qui unit la reconstruction scientifique et le talent artistique.

Une chambre funéraire à fouiller.

Réalisateur: Pierre Bonneu./Production: CNRS Images, L'œil Sauvage.
France. 2007, 52'.

Le tumulus de Péré, situé en Deux-Sèvres (France) est un enterrement néolithique, vieux de 6.500 ans, qui a conservé intacte sa chambre funéraire, ce qui permet aux archéologues Roger Jousame, Luc Laporte et Chris Scarre d'aborder les rituels funéraires de l'époque.

La quatrième cataracte du Nil: un projet archéologique de sauvetage.

Réalisateur: Adama Ulrich./Production: Fernsehbuero GmbH./Allemagne. 2006, 43'.
Le barrage Merowe au Soudan va se construire sur la 4^e Cataracte du Nil, inondant l'un des paysages les plus beaux

Africa. An archaeological rescue project has been organised to preserve the history of the place, beginning with the medieval fortress of Dar el-Arab.

The Donjon of Vincennes: The Secrets of a Restoration.

Director: Claude Delhay, Christophe Gombert, Didier Boclet / Production: CNRS Images. France. 2007, 22 min.

After six centuries of existence, the tower of Vincennes, a medieval building which is unique in Europe, is going to be restored as part of a singular project. The film allows us to see all stages of the process, including the archaeological excavation prior to the intervention.

The People of the Mountains.

Director: Paolo Chiodarelli / Production: SAP Società Archeologica. / Italy. 2007, 28 min. Remains from a protohistoric religious complex frequented by the Rhaetians, a puzzling and mysterious pre-Roman people who had their own alphabet, have been found on an extensive plain a short distance from Riva del Garda in Italy.

Afternoon. Present and Memory.

Symposium with the presence of Juan Bidegain, Director of the film.

5:30 p.m

Kardala

Director: Juan Bidegain.

Production: Compañía Independiente de Televisión S.L. (Canal +). Spain. 2007, 53 min.

For Basque fishermen kardala is the push or impetus which the sea gives to the crest of the wave when it begins to break. For generations, seamen and their vessels have had to suffer the pounding of the waves, whilst their wives stayed behind to bring up the family.

COMPLEMENTARY ACTIVITIES

"Rome and Cinema" Workshop

From 18th November to 18th December

Organised by the Oiasso Roman Museum.

Aimed at children in Primary and Secondary School.

Dynamics: The pupils will act out a script set in ancient Rome. One of two different modes can be opted for: historical subject or mythological subject. The representation will be by way of digital photos, displayed as snapshots. Once the work is complete, the images will be computer processed, giving them movement to simulate a silent film.

d'Afrique. Un projet archéologique de sauvetage a été organisé pour préserver l'histoire de ce lieu, en commençant par la forteresse médiévale de Dar el-Arab.

Le donjon de Vincennes: les coulisses d'une restauration.

Réalisateur: Claude Delhay, Christophe Gombert, Didier Boclet.

Production: CNRS Images. / France. 2007, 22'

Après six siècles d'existence, le donjon de Vincennes, bâtiment médiéval unique en Europe, sera restauré, suivant un projet singulier. Le film nous permet d'assister à toutes les phases du processus, y compris les fouilles archéologiques préalables à l'intervention.

Le peuple des montagnes.

Réalisateur: Paolo Chiodarelli. / Production: SAP Società Archeologica. / Italie. 2007, 28'.

Dans une vaste plaine proche de Riva del Garda, en Italie, il a été découvert des vestiges d'un complexe religieux protohistorique fréquenté par les Rhètes, un peuple pré-romain controversé et mystérieux qui avait son propre alphabet.

Après-midi. Le présent et la mémoire.

Colloque en présence de Juan Bidegain, réalisateur du film

17:30 h

Kardala

Réalisateur: Juan Bidegain.

Production: Compañía Independiente de Televisión S.L. (Canal +). Espagne. 2007, 53'.

Pour les pêcheurs basques kardala est l'élan ou l'impétuosité que donne la mer à la crête de la vague lorsqu'elle commence à déferler. Durant des générations, les marins et leurs embarcations ont du subir l'assaut des vagues, tandis que leurs femmes s'occupaient de leurs familles.

ACTIVITES COMPLEMENTAIRES

Atelier "Rome et le Cinéma"

Du 18 Novembre au 18 décembre

Organisé par le Musée Romain Oiasso.

Dirigé aux écoliers de l'Enseignement Primaire et Secondaire

Dynamique: Les élèves représenteront un scénario situé dans la Rome Antique. Deux modalités différentes sont à choisir: thème historique ou thème mythologique. La représentation sera reprise par des moyens photographiques numériques, en guise de photogrammes. Une fois le travail terminé, les images seront traitées sur ordinateur, en leur donnant du mouvement afin de simuler un film de cinéma muet.

